



# PALLMANN

## Originalbetriebsanleitung

*Einscheibenschleifmaschine Spider, 230V*

Deutsch

#78319



Deutsch

## Translation of the original instruction

*Monodisc Grinding machine Spider, 230V*

English

#78319

English

## Traduction du mode d'emploi original

*Ponceuse monodisque Spider, 230V*

Français

#78319

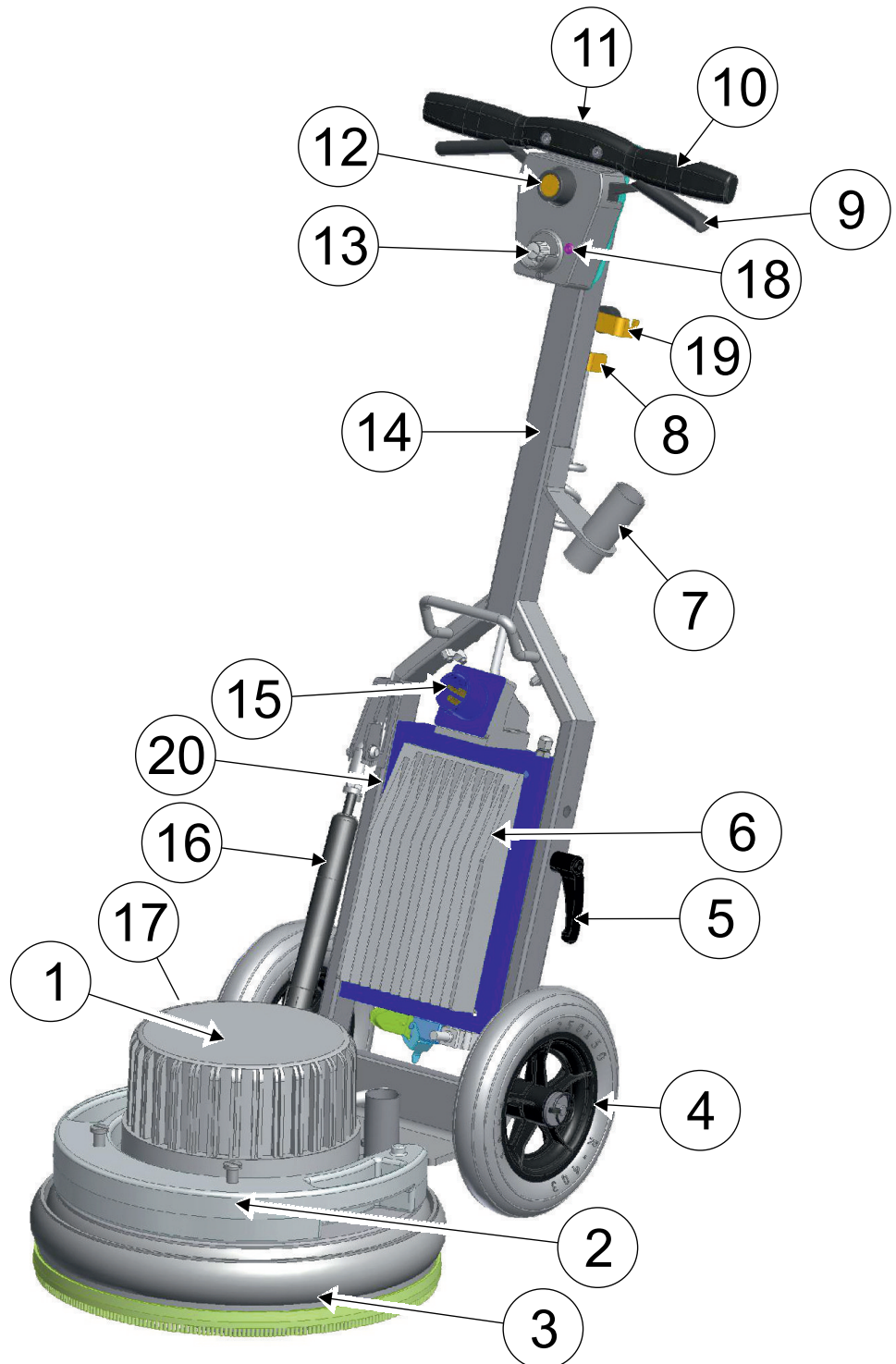
Français

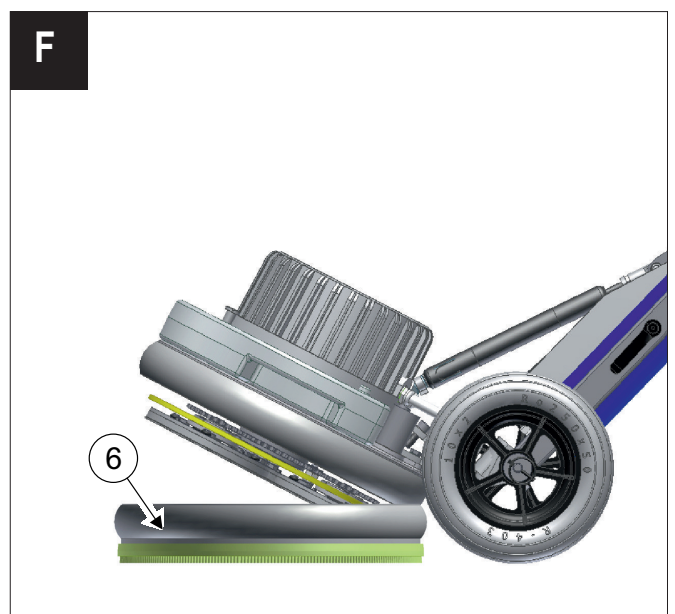
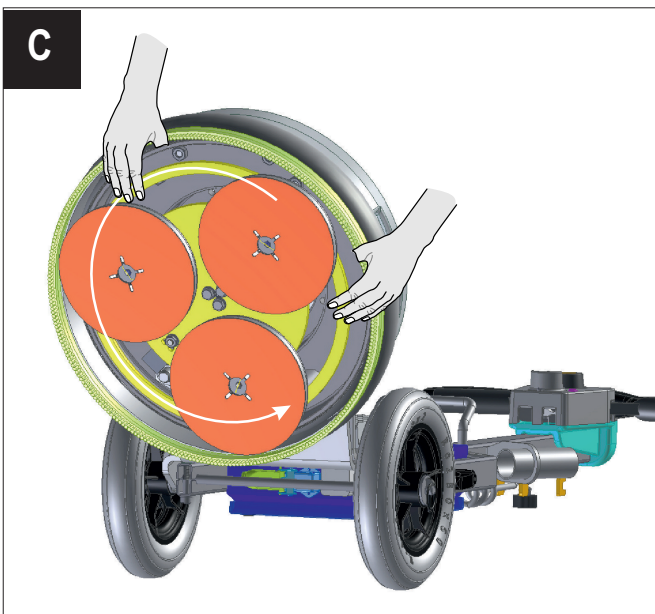
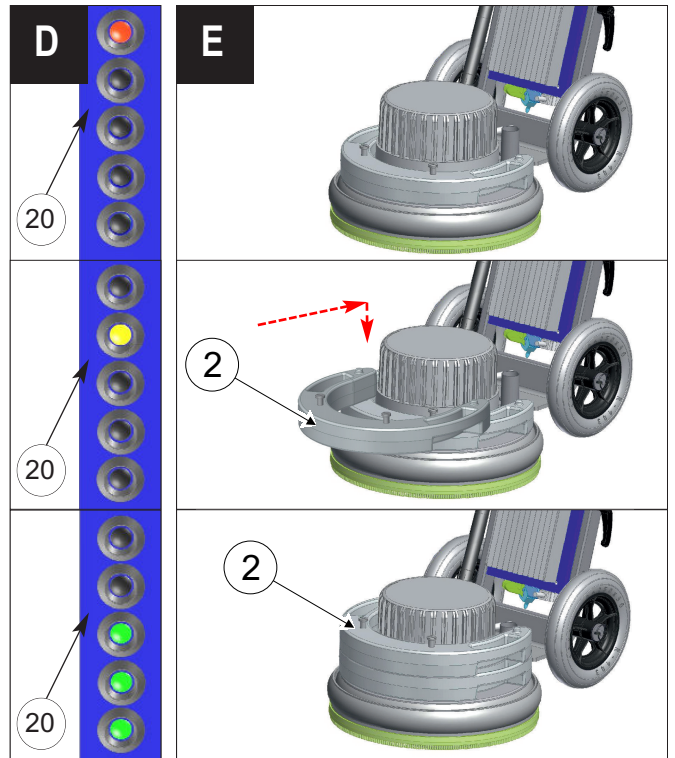
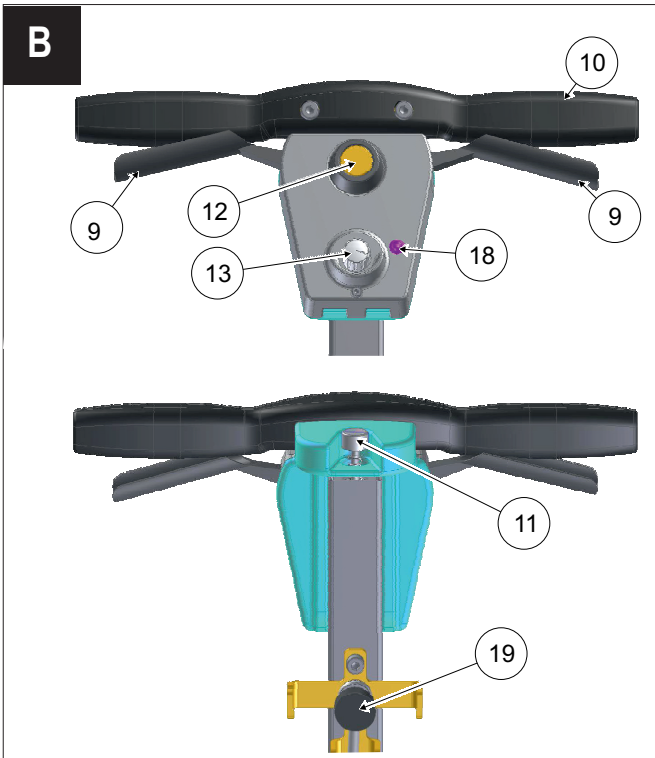


Anleitung #78325 ab Masch. Nr. 0001/15



A





Deutsch

English

Français



# PALLMANN®

## Originalbetriebsanleitung

Einscheibenschleifmaschine

Spider, 230V, #78319

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für die Einscheibenschleifmaschine Spider entschieden.

Die richtige Entscheidung für Qualität und Leistung. Diese Bedienungsanleitung enthält die für Sie wichtigen Hinweise für den Betrieb der Maschine.



### Achtung!

**Lesen Sie bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung, und sorgen Sie dafür, dass jeder Benutzer vor der Anwendung der Maschine diese Bedienungsanleitung liest.**

**Die Beachtung der Sicherheitshinweise schützt vor Gefahren für Leib und Leben und verhindert die unsachgemäße Verwendung der Maschine.**

**Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit der Handhabung der Maschine vertraut.**

**Während der Arbeit ist es dazu zu spät! Lassen Sie nie zu, dass jemand ohne Sachkenntnis die Maschine betreibt.**

## Legende

In dieser Bedienungsanleitung sind wichtige Hinweise zur Sicherheit und Schadensverhütung mit folgenden Symbolen gekennzeichnet.



**Warnung** Warnung vor allgemeiner Gefahr

---

Wichtige Hinweise



Schutzbrille tragen



Gehörschutz tragen



Anleitung/Hinweise lesen



Sondermüll



## Produktbeschreibung

### Wichtige Bestandteile der Maschine

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung der Maschine auf der Grafikseite 2.

#### A

- 1 Motor
- 2 Zusatzgewicht
- 3 Staubabdichtring
- 4 Transportrad
- 5 Kabelaufwickler
- 6 Elektronik
- 7 Staubsaugeranschluß
- 8 Kabelausleger
- 9 Schalthebel
- 10 Griff
- 11 Stielverstellung
- 12 Schaltknopf
- 13 Drehzahlregler
- 14 Stiel
- 15 Stecker, Verlängerungskabel
- 16 Gasfeder
- 17 Arretierbolzen, Drehscheibenteller
- 18 Betriebsleuchte
- 19 Gummistütze
- 20 Anzeige Stromaufnahme

---

## Funktionsbeschreibung

Bitte beachten Sie die Grafikseiten (2 + 3), während Sie die Betriebsanleitung lesen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schleifmaschine Spider ist ausschließlich zum Abschleifen von Holzfußböden und zum Polieren in Innenräumen konzipiert.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet die Pallmann GmbH nicht.

### CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur  
Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

10.02.2015 

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilfeld | Ungerhalde 1

### Technische Daten

Versorgungsspannung	230 V AC
Frequenz	50 Hz
Antriebsleistung	2,0 kW
Drehzahl	50 - 400 U/min
Scheiben Ø	400 mm
Gewicht	ca 40 kg
Zusatzgewicht	ca 15 kg

### Lieferumfang:

- 1 Einscheibenschleifmaschine Spider
- 1 Dreischiebenteller
- 1 Werkzeugsatz
- 1 Staubdichtring
- 1 Verlängerungskabel
- 1 Zusatzgewicht
- 3 Trägerpad
- 3 Trägerpad weich
- 3 Auswurfpad
- 3 Zwischenscheibe
- 3 Zirkonscheibe Korn 40
- 3 Zirkonscheibe Korn 60
- 3 Zirkonscheibe Korn 80
- 1 Padteller
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Ersatzteilliste



## Sicherheitsvorschriften

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

---

**⚠️ Warnung** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

---

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

**a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**

Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

**b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**

Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

**c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.**

Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

**a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.**

Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

**b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

**c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

**d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.**

Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

**e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.**

Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

**f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3) Sicherheit von Personen

**a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.



**b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

**c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.**

Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

**d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug ein schalten.**

Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

**e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**

Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

**f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.**

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

**g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**

Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

**4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

**a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

**b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**

Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

**c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.**

Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

**d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

**e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

**f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**

Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.



- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.**

Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.

- **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.**

Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.

- **Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.**

Wenn Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren, kann das Netzkabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

---

### Warnhinweise für Einscheibenschleifmaschinen



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Vorschriften, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der folgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- 
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nur mit dem mitgelieferten Staubabdichtring.**

Der Staubabdichtring soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Werkzeug schützen.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille.**

**Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.**





## Zusätzliche Sicherheitshinweise



Tragen Sie eine Schutzbrille.

- ▶ **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.**

Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- ▶ **Verwenden Sie zum Bearbeiten von Estrich eine Staubabsaugung. Der Staubsauger muss zum Absaugen von Steinstaub zugelassen sein.**

Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

- ▶ **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.**

Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

- ▶ **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.**

Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745

### Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise (Beton)

Schalldruckpegel .....	dB(A)	85,7
Schallleistungspegel .....	dB(A)	96,7
Unsicherheit .....	K= dB	+/- 1,5 dB

### **⚠ Warnung** Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert .....	ah =	2,7 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit .....	K =	+/- 1,5 m/s <sup>2</sup>

**Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.**

### **Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.**

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs.

Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen.

Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist.

Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.



## Montage

### Staubabsaugung

---

- ▶ Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P3 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Der Staubsauger muss zum Absaugen von Stein- staub zugelassen sein. Pallmann GmbH empfiehlt die:

**Industriesauger: Pallman Dust**

- 1 **Stecken Sie den Absaugschlauch des Staubsaugers auf den Anschluß (7) der Maschine.**

### Schleifteller und Staubdichtring

---

- 1 **Maschine über die Räder umkippen und auf die Gummistützen legen.**
- 2 **Schleifteller (C) aufsetzen; zur Fixierung nach links drehen.**
- 3 **Legen Sie den (3) Staubdichtring auf den Boden. Setzen Sie die Maschine in den Staubdichtring.**

### Zusatzgewicht

---

- ▶ **Nur das Original-Gewicht verwenden. Keine anderen oder zusätzlichen Gewichte auflegen, da dies zur Überlastung der Maschine führen kann!**

- 1 **Zusatzgewicht (2) schräg aufsetzen und einrasten. Pallmann GmbH empfiehlt max. 2 Zusatzgewichte zu benutzen.**

### Inbetriebnahme

---

- ▶ **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.**

### Anwendung

---

- 1 **Schleifteller bzw. Bürsten einsetzen, wie oben beschrieben.**
- 2 **Mit der hinteren Taste (11) den Stiel in Arbeitsstellung bringen.**
3. **Der Handgriff soll sich in Hüfthöhe des Anwenders befinden.**
- 4 **Die Handführung leicht anheben, damit die Maschine waagrecht auf dem Boden steht.**
- 5 **Sicherungsschalter (12) gedrückt halten.**
- 6 **Einschalten der Maschine mit einem der beiden Hebel (9) auf der Griffunterseite.**
- 7 **Schalter (12) wieder loslassen.**

**Die Anzeige (20) zeigt die Stromaufnahme. (Ampere)**

- 3 LED leuchten grün
- ▶ **Maschine arbeitet problemlos.**

- 1 LED leuchtet gelb oder rot
- Maschine kommt in den Überlastbereich**

- ▶ **Maschine wird bald abschalten**
- ▶ **Überstrom-Schutzeinrichtung wird ausgelöst**

**Hinweis: Nach dem Einschalten wird die Maschine kurz nach rechts schwenken. Dies ist völlig normal.**



## Beendigung der Arbeit

---

Nach Beendigung der Arbeit muß immer der Treibteller oder Werkzeuggester entfernt werden.

Beim Verlassen der Maschine muß auch immer der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Lassen Sie, nach Beendigung der Arbeit, nie Treibteller oder Bürste an der Maschine !

## Wartung

---

### Wartung und Reinigung

- ▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ▶ **Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**
- ▶ **Reinigen Sie die Kühlrippen von Motor und Elektronik regelmäßig.**

Demontieren Sie nach beendeter Arbeit die Spannvorrichtungen und reinigen Sie alle Spannteile sowie die Schutzhaube.

Das Elektrowerkzeug muss zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden, Anschriften siehe Abschnitt „Kundendienst und Kundenberatung“.

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

## Störungsbeseitigung

---

### Arbeitsweise der elektronischen Drehzahlregelung:

Durch Drehen des Reglers wird die Soll Drehzahl zwischen 50 und 400 U/min eingestellt. Bei extremer Belastung der Maschine durch z.B. Verwendung von Schleifgitter auf Kork mit Zusatzgewicht vermindert die Maschine die Drehzahl selbstständig. Damit wird die Stromaufnahme und somit die Belastung von Motor und Elektronik reduziert.

### Die Maschine schaltet sich bei Überlastung ab. Die LED (18) blinkt in unterschiedlichen Intervallen.



Die Maschine wurde extrem überlastet. Maschine kann nach einigen Sekunden wieder eingeschaltet werden.



Wenn die LED aufhört zu blinken, kann die Maschine wieder eingeschaltet werden. Die Elektrik ist dann abgekühlt, die Maschine einsatzbereit.



Wenn die LED aufhört zu blinken, kann die Maschine wieder eingeschaltet werden. Der Motor ist dann abgekühlt, die Maschine einsatzbereit.

### Um die Maschine zu entlasten kann das Zusatzgewicht abgenommen und/oder die Drehzahl reduziert werden.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft unruhig	Drehzahl falsch gewählt	Die Drehzahl muss entsprechend der Beschaffenheit des Bodens und des eingesetzten Werkzeuges oder Schleifmittels eingestellt werden
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel defekt Stecker defekt	Störung durch Elektrofachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern
Maschine läuft nicht an	Überlastung der Maschine	Zusatzgewicht abnehmen
Maschine läuft nicht an	Überlastung der Maschine	Ankippen der Maschine über das Fahrwerk, Teller wird entlastet, Maschine einschalten, langsam absenken

## Entsorgungshinweise

---

### Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

#### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge  
nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie  
2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-

Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht  
müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge  
getrennt gesammelt und einer umweltgerechten  
Wiederverwertung zugeführt werden.

**Änderungen vorbehalten.**



## 10 Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Pallmann Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Servicewerkstätte ausgeführt werden.

Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

### Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Pallmann Maschinen

Pallmann Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Pallmann Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- Jegliche Arbeiten an Ihrer Pallmann Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Servicewerkstätten.
- Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Pallmann-Ersatzteile und Original Pallmann-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.

Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Pallmann-Ersatzteile und Original Pallmann Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Pallmann Maschinen geprüft.

**Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Pallmann-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.**

- Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Pallmann Maschine haben.

**Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.**



# PALLMANN®

## Translation of the original operating instructions

*Monodisc Grinding machine  
Spider, 230V, #78319*

Dear Customer

You have chosen to purchase concrete grinding machine Spider - the right choice when it comes to quality and performance.

This operating manual contains important instructions for operating the machine.



### Attention!

**Please read this operating manual carefully, and ensure that all users read this manual before operating the machine.**

**Observing the safety instructions protects against situations that may endanger health and safety and helps to prevent improper use of the machine.**

**Ensure that you are confident operating the machine before commencing work.**

**During operation is too late!  
Do not allow persons to operate the machine if they do not possess the necessary expertise to do so.**

### Legend

Important instructions relating to safety and damage prevention are indicated in this operating manual by the following symbols.



**Warning** Warning of general danger

---

Important instructions



Wear safety glasses



Wear hearing protection



Read the instructions/notices



Special waste



## 1.0 Product description

---

### Important components of the machine

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page 2.

**A**

- 1 Motor
- 2 Additional weight
- 3 Dust seal ring
- 4 Transport wheel
- 5 Cable take-up stand
- 6 Electronic
- 7 Connection, vacuum cleaner
- 8 Cable extension
- 9 Gear lever
- 10 Grip
- 11 Handle adjustment, on
- 12 Button, on
- 13 Speed control
- 14 Handle
- 15 Plug, extension cable
- 16 Gas prop
- 17 Locking stud
- 18 Operating light
- 19 Rubber bearing
- 20 Display current consumption

---

### Functional description

Please refer to the graphics on pages 2 and 3 while you read the operating instructions.

### Restriction of use

The Spider grinding machine intended exclusively for grinding of wood floorings and polishing in dry environments.

When the machine is used in another way, it shall be regarded as unfit for the purpose. Pallmann GmbH shall not accept any liability for damage resulting from nonintended use.

### CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Authorised to issue this declaration and for the gathering of the technical documentation.

10.02.2015, on behalf of

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

### Technical data

Power supply .....	230 V AC
Frequency .....	50 Hz
Power consumption .....	2,0 kW
Rotation speed .....	50 - 400 rpm
Width of grinding Ø .....	400 mm
Total weight .....	40 kg
Additional weight .....	15 kg

### Includes:

- 1 Monodisc grinding machine Spider
- 1 Triple-disc-plate
- 1 Tool kit
- 1 Dust seal ring
- 1 Extension cable
- 1 Additional weight
- 3 Support pad
- 3 Support pad, soft
- 3 Exhaust pad
- 3 Shim washer
- 3 Hook-and-loop disk K 40
- 3 Hook-and-loop disk K 60
- 3 Hook-and-loop disk K 80
- 1 Pad disk Ø400 mm
- 1 Manual
- 1 Spare parts list



## Safety Warnings

### General Power Tool Safety Warnings

---

**⚠️ Warnung** Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

---

#### 1) Work area safety

**a) Keep work area clean and well lit.**

Cluttered or dark areas invite accidents.

**b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

**c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.**

Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

**a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

**b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

**c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.**

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

**d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

**e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**

The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

**f) If the operation of a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

**a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.





**b) Use personal protective equipment.**

**Always wear eye protection.**

Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes and hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

**c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

**d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

**e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

**f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

**g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.**

**4) Power tool use and care**

**a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

**b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect the power tool's operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**f) Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.



- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

- **Keep bystanders a safe distance away from the work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.**

Fragments of workpieces or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.

- **Position the cord clear of the spinning accessory.**

If you lose control of the power tool, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.

## Machine-specific Safety Warnings

---

### Safety warnings for grinding machine



**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- 
- **Use the power tool only with the including dust seal ring**

- **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use a face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear a dust mask, hearing protection and gloves.**

The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.



## Additional safety warnings



**Wear safety goggles.**

- ▶ **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.**

Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

- ▶ **When working screed, use dust extraction. The vacuum cleaner must be approved for the extraction of stone dust.**

Using this equipment reduces dust-related hazards.

- ▶ **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.**

The power tool is guided with both hands.

- ▶ **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.**

Damaged cables increase the risk of an electric shock.

## Noise/vibration information

**Measured values determined according to EN 60745**

### The A-rated sound pressure level of the machine is normally

Sound pressure level .....	dB(A)	85,7
Sound power level.....	dB(A)	96,7
Margin of error .....	K =	dB +/- 1.5 dB

### **⚠ Warning** Wear hearing protection!

Overall vibration values  
(vector sum of three directions)  
determined in accordance with EN 60745:

Vibration emission level .....	ah =	2,7 m/s <sup>2</sup>
Margin of error .....	K =	+/- 1,5 m/s <sup>2</sup>

**The vibration emission level indicated in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test specified in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.**

**It may be used for a preliminary assessment of exposure.**

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool.

However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ.

This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job.

This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration include: main taining the tool and the accessories, keeping hands warm, organisation of work patterns.



## Montage

### Dust extraction

---

- ▶ Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or inhaling the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked on by specialists.

- Use dust extraction whenever possible.
- Provide for good ventilation of the work area.
- The use of a P3 filter class respirator is recommended.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

The vacuum cleaner must be approved for the extraction of masonry dust. Pallmann GmbH provides:

#### Cleaner Pallman Dust

Insert the suction hose of the vacuum cleaner in the adapter (7) of the machine.

### Grinding disc and Dust seal

---

- 1 Tilt Machine over wheels and put on rubber bumper.
- 2 Put on the grinding disc (C) and turn left to lock
- 3 Lay the dust protection ring (3) on the floor and put the machine over it.

### Additional weight

---

- ▶ Only the original weight may be used. Never use other weights or add additional weights as these can cause the machine to become overloaded!

- 1 Position the additional weight (2) at an angle and snap in place  
Pallmann GmbH recommends that no more than 2 additional weights are used.

### Operation

---

- ▶ Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must match the voltage specified on the type plate of the machine. Power tools marked with 230V can also be operated with 220 V.

### Use

---

- 1 Grinding disc and brushes have to be installed like previous discription.
- 2 Put the handle int working position with the rear button (11).
3. The handle shoul be on the level of the users hips
- 4 Lift the handle slightly to level the machine.
- 5 Hold the button (12)
- 6 Switch on with one of the levers (9)
- 7 Release button (12)

The display (20) indicates the power consumption. (amps)

3 LEDs illuminated green:

- ▶ Machine operational, no faults.

LED illuminated yellow or red:

- ▶ Machine in overload range
- ▶ Machine shutdown imminent
- ▶ Overload protection triggered

After switching on the machine, the handle will move shortly to the right.

## Ending the work

---

### Always remove discs or brushes after work.

Always disconnect the power cord after work or when leaving the machine.

## Maintenance and Service

---

### Maintenance and Cleaning

- ▶ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ▶ **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**
- ▶ **Clean the cooling fins of the motor and electronic system on a regular basis.**

Once work has been completed, the clamping devices must be disassembled and the machine cleaned

The machine must then be sent to an after-sales service agent. Addresses are listed in the Section "After- sales service and customer assistance".

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Pallmann GmbH power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the article number specified on the type plate of the machine.

## Trouble shooting

### Functioning of the electronic speed control:

By turning the control, the target speed can be set from 50 to 400 rpm. When under extreme load, e.g. when using abrasive gauze on cork with additional weight, the machine reduces its speed automatically.

### The machine switches off automatically in the event of overloading.

The LED (18) flashes in varying intervals.



#### ... Overload:

The machine has been extremely overloaded. The machine can be restarted after some seconds.



#### ... Electronics overheated:

The machine can be restarted when the LED stops flashing. This indicates that the electronics have cooled and the machine is operational.



#### ...Motor overheated:

The machine can be restarted when the LED stops flashing. This indicates that the motor has cooled and the machine is operational

### To remove load from the machine, detach the additional weight and/or reduce the speed.

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not run smoothly	Wrong speed frequency	Speed frequency must select in correspondending with the floor, the tools and the abraives
Machine does not start	Power supply Disconnected blown fuse defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician, resp. change parts
Machine does not start	Machine overloaded	Take off additional weight.
Machine does not start	Machine overloaded	Tilt the machine over the transportation wheels. The plate is unloaded. Start the machine and lower it slowly on the floor



# PALLMANN®

## 8.0 Disposal information

---

### Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

#### Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical

and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

**Subject to change without notice.**



## Warranty

The warranty period for new Pallmann machines shall last for one year from the point at which the machine is transferred / delivered to the customer, insofar as statutory legal requirements do not stipulate otherwise.

When validating warranty claims, the invoice or proof of purchase must always be submitted. All repairs within the framework of the warranty agreement must be undertaken by a service centre that has been accredited by us.

Customers performing their own repairs and/or improper repairs regularly lead to the exclusion of warranty claims. The same also applies to incorrect operation and/or use.

### Replacement of parts, accessories and other modifications to Pallmann machines

Users of Pallmann machines enjoy a high level of safety and reliability of their machine. In order to maintain this status quo, your Pallmann tool may not be modified from the condition in which it is delivered without following the rules below.

These rules apply to both the replacement of parts and equipping the machine with accessories as well as other technical modifications.

- All work undertaken to your Pallmann machine must be **undertaken exclusively by a workshop that** has suitably trained and experienced personnel at its disposal, as well as the requisite work equipment. We recommend using authorised service centres.
- In the event of planned replacement of parts, planned addition of accessories or other planned technical modifications, an assessment must always be carried **out by an authorised** service centre or us, as manufacturer, before work is commenced.
- It is highly recommend that only safety-approved Original Pallmann replacement parts and Original Pallmann accessories are used, which have been approved by us, as manufacturer.

Replacement parts and accessories can be obtained from your authorised service centre, which will also be able to undertake professional installation on your behalf. Original Pallmann replacement parts and Original Pallmann accessories have been checked for safety and suitability especially for Pallmann machines.

**We are unable to adequately assess the safety and suitability of non-Original Pallmann replacement parts.**

- In order to preserve operational safety and to prevent damage in the event of technical modifications, of whatsoever nature, our technical guidelines **must always be observed**. We are also always happy to hear from you should you have any other questions about your Pallmann machine.

**Please note that we cannot accept any liability for damage, insofar as this is sustained as the result of incorrect work undertaken or as the result of violation of the rules stated above.**

## Traduction du mode d'emploi original

*Ponceuse monodisque  
Spider, 230; #78319*

Cher client,  
En optant pour la ponceuse monodisque Spider, vous avez fait le choix de la qualité et de la performance. Ce mode d'emploi contient des informations essentielles pour une utilisation optimale de l'outil.



### Attention !

**Lisez attentivement ce mode d'emploi et veillez à ce que toute personne amenée à utiliser la machine l'ait lu avant de commencer le travail.**

**Le respect des consignes de sécurité contribue à vous protéger contre les dangers de blessures et de mort, et à éviter toute utilisation non conforme de la machine.**

**Avant de débiter le travail, familiarisez-vous avec le maniement de la machine.**

**Pendant le travail, il est trop tard !  
Ne laissez jamais une personne inexpérimentée utiliser la machine.**

### Légende

Dans ce mode d'emploi, les consignes importantes concernant la sécurité et la prévention des dommages sont indiquées par les symboles suivants.



**Warnung** Avertissement signalant la présence d'un danger

---

Consignes importantes



Porter des lunettes de protection



Porter une protection auditive



Lire le mode d'emploi/les consignes



Déchets spéciaux





## Description du produit

### Composants importants de la machine

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de machine figurant à la page de graphiques 2.

#### A

- 1 Moteur
- 2 Poids supplémentaire
- 3 Brosse antipoussière
- 4 Roues de transport
- 5 Broche d'enroulage du câble
- 6 Electronique
- 7 Raccord aspirateur
- 8 Support de câble
- 9 Levier de commande
- 10 Poignée
- 11 Réglage du timon
- 12 Sécurité de démarrage
- 13 Régulateur de vitesse
- 14 Timon
- 15 Prise, rallonge
- 16 Vérin pneumatique
- 17 Ecrou de blocage du plateau 3 disques
- 18 Témoin de fonctionnement
- 19 Support en caoutchouc
- 20 Témoin de charge (ampérage)

## Description fonctionnelle

**Veillez prêter attention aux pages de graphiques (2 + 3) pendant que vous lisez le mode d'emploi.**

### Utilisation conforme aux dispositions

La Ponceuse Spider est exclusivement destinée au ponçage des sols en bois et au lustrage à l'intérieur.

Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue.

La société Pallmann GmbH ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

### CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration et de collecter les documents techniques :

10.02.2015

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

### Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation .....	230 V AC
Fréquence .....	50 Hz
Puissance d'entraînement .....	2,0 kW
Régime / vitesse .....	50 - 400 t/min
Disque Ø .....	400 mm
Poids .....	ca. 40 kg
Poids supplémentaire .....	ca. 15 kg

### Matériel fourni :

- 1 Ponceuse monodisque Spider
- 1 Plateau de ponçage, triple disque
- 1 Jeu d'outils
- 1 Brosse cylindrique de protection/aspiration
- 1 Rallonge électrique
- 1 Poids supplémentaire
- 3 Pad de support
- 3 Pad de support, tendre
- 3 Pad, sans poussière
- 3 Disque butoir
- 3 Disque velcro K 40
- 3 Disque velcro K 60
- 3 Disque velcro K 80
- 1 Pad disque Ø400 mm
- 1 Mode d'emploi
- 1 Liste des pièces de rechange



## Règles générales de sécurité

### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

---

**⚠️ Warnung** Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Le non respect des consignes et des instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver toutes les consignes et les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil » dans les consignes de sécurité fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

---

#### 1) Sécurité de la zone de travail

**a) Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.**

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

**b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.**

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

**c) Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.**

Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### 2) Sécurité électrique

**a) La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être adaptée à la prise électrique. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.**

**Ne pas utiliser d'adaptateurs en même temps que des outils reliés à la terre.**

Des fiches non modifiées et des prises électriques adéquates réduiront le risque de choc électrique.

**b) Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.**

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

**c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.**

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

**d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil.**

Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

**e) Lorsque l'outil est destiné au travail à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.**

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

**f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR).**

L'usage d'un DDR réduit le risque de choc électrique.

#### 3) Sécurité des personnes

**a) Restez vigilant, regardez ce que vous êtes en train de faire et faites preuve de bon sens dans l'utilisation de l'outil.**

**Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.



**b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.**

Les équipements de sécurité tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, les protections acoustiques utilisés en fonction des conditions réduiront les blessures de personnes.

**c) Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.**

Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

**d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**

Un outillage ou une clé laissée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

**e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

**f) Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.**

Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

**g) Si des dispositifs d'extraction et de récupération des poussières peuvent être montés, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.**

Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

Avec l'outil électrique adapté, vous pouvez travailler mieux et de manière plus sûre dans le domaine de puissance indiqué.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

**a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.**

L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

**b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.**

Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

**c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

**d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.**

Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

**e) Effectuer soigneusement la maintenance de l'outil. Vérifier que des parties mobiles fonctionnent parfaitement et qu'elles ne sont pas bloquées, et vérifier la présence éventuelle de pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Faire réparer les pièces défectueuses, avant d'utiliser l'outil.**

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

**f) Garder affûtés et propres les outils de coupe.**

Des outils de coupe correctement entretenus, ayant des arêtes tranchantes, sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

**g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément aux présentes instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

## 5) Maintenance et entretien

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.**

Cela assure le maintien de l'outil dans un état de sécurité.

## Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil

### Mises en garde pour les ponceuse monodisque



**Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions, figures et prescriptions fournis avec cet outil électrique.**

Le non respect des instructions suivantes peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

- **Utiliser l'outil uniquement avec la brosse antipoussière.**

Elle doit protéger l'opérateur des fragments et d'un contact accidentel avec l'outil.

- **Porter un équipement de protection individuelle. En fonction de l'application, utiliser un écran facial, des lunettes de sécurité ou des verres de sécurité. Le cas échéant, utiliser un masque anti-poussière, des protections auditives, des gants et un tablier capables d'arrêter les petits fragments abrasifs ou des pièces à usiner.**

La protection oculaire doit pouvoir arrêter les débris volants produits par les diverses opérations. Le masque antipoussière ou le masque de protection respiratoire doit pouvoir filtrer les particules produites par vos travaux. L'exposition prolongée aux bruits de forte intensité peut provoquer une perte de l'audition.

- **Maintenir les personnes présentes à une distance de sécurité par rapport à la zone de travail. Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.**

Des fragments de pièce à usiner ou d'un accessoire cassé peuvent être projetés et provoquer des blessures en dehors de la zone immédiate d'opération.

- **Placer le câble éloigné de l'accessoire de rotation.**

Si vous perdez le contrôle, le câble peut être coupé ou subir un accroc et votre main ou votre bras risque d'être tiré dans l'accessoire de rotation.

## Consignes de sécurité supplémentaires



**Porter des lunettes de protection.**

- **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.**

Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.

- **Pour usiner des dalles, utiliser un aspirateur à poussières. L'aspirateur doit être agréé pour l'aspiration de poussières de pierre.**

L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers venant des poussières.

- **Toujours bien tenir l'outil électrique à deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.**

Avec les deux mains, l'outil électrique est guidé de manière plus sûre.

- **Ne jamais utiliser un outil électrique dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.**

Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique



## Informations concernant les bruits/vibrations

**Le niveau sonore A de l'appareil correspond en général à (béton)**

Niveau de pression acoustique .....dB(A)	85,7
Niveau de puissance acoustique ..dB(A)	96,7
Incertitude .....	K= dB +/- 1,5 dB

**⚠️ **Warnung** Porter une protection auditive !**

Valeurs de vibrations totales  
(somme vectorielle des 3 directions)  
calculées conformément à la norme EN 60745 :

Valeur d'émissions

de vibrations .....	ah = 2,7 m/s <sup>2</sup>
Incertitude.....	K = +/- 1.5 m/s <sup>2</sup>

**L'amplitude d'oscillation indiquée dans le présent mode d'emploi a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils électriques.**

**Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire.**

L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil électrique. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou si son entretien n'est pas approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes de temps pendant lesquelles l'appareil est éteint ou tourne certes mais sans être vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

## Montage

### Dispositif d'aspiration de la poussière

► Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent nuire à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, agent de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

– Si possible, utilisez un dispositif d'aspiration des poussières.

– Veillez à bien aérer la zone de travail.

– Il est recommandé de porter un masque de protection respiratoire de la classe de filtre P3.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays et concernant les matériaux à traiter.

L'aspirateur doit être agréé pour l'aspiration de poussières de pierre.

Pallmann GmbH recommande :

**Aspirateur Pallman Dust**

**Branchez le flexible d'aspiration de l'aspirateur à poussières sur l'adaptateur (7) de la machine**

### Plateau de ponçage et brosse antipoussière

- 1 Basculer l'outil sur ses roues et le poser sur le support en caoutchouc.**
- 2 Mettre en place le plateau de ponçage (C). Pour le fixer, tourner vers la droite.**
- 3 Poser la brosse antipoussière (3) sur le sol puis redresser l'outil.**



## Poids supplémentaire

---

- ▶ **Utiliser uniquement les poids originaux. Ne pas utiliser de poids supplémentaires ou différents, susceptibles d'entraîner une surcharge de l'outil.**
- 1 Placer le poids supplémentaire de biais (2) puis l'engager.**  
**Pallmann GmbH recommande l'utilisation de 2 poids supplémentaires au maximum.**

## Mise en service

---

- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électrique. Les outils électriques marqués de 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.**

## Utilisation

---

- 1 Monter le plateau de ponçage ou les brosses, comme décrit plus haut.**
- 2 Avec le bouton de réglage (11), mettre le timon en position de travail.**
- 3 La poignée doit se trouver à la hauteur des hanches de l'opérateur.**
- 4 Relever légèrement le guidon pour que la machine repose à l'horizontale sur le sol.**
- 5 Maintenir appuyé le commutateur de sécurité du démarrage (12).**
- 6 Mise en fonctionnement de la machine avec un des deux leviers (9) sous la poignée.**
- 7 Relâcher le commutateur de sécurité du démarrage (12).**

L'affichage (20) indique la consommation électrique. (Ampères)

- 3 LED illuminées en vert**  
▶ **L'outil fonctionne parfaitement.**
- 1 LED illuminée en jaune ou rouge**  
**L'outil entre en surcharge**
- ▶ **L'outil va bientôt s'arrêter**
- ▶ **Le dispositif de protection contre les surintensités va se déclencher**

**Une fois la machine en circuit, le manche tournera brièvement vers la droite. Ceci est absolument normal.**

## Après utilisation

---

**Après utilisation, toujours débrancher la machine et retirer le plateau / les accessoires.**

Lors de l'abandon de l'outil, toujours retirer la prise du secteur. A la fin du travail, retirer le plateau / les brosses!

## Entretien et service après-vente

---

### Nettoyage et entretien

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électrique, retirez la fiche de la prise de courant.**
- ▶ **Tenez toujours propres l'outil électrique ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**
- ▶ **Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement du moteur et l'électronique.**

Une fois le travail terminé, démontez les dispositifs de serrage et nettoyez tous les éléments de serrage ainsi que le protecteur.

L'appareil électrique doit être envoyé auprès d'un service après-vente pour y faire effectuer les travaux d'entretien (pour les adresses, voir chapitre « Service après-vente et assistance des clients »).

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électrique indiqué sur la plaque signalétique.



## Dépannage

### Fonctionnement du réglage électronique de la vitesse de rotation :

Tourner le régulateur pour régler la vitesse de rotation nominale à une valeur entre 50 et 400 tr/min. Si la machine est utilisée sous des conditions extrêmement chargées, par ex. si des treillis abrasifs avec un poids supplémentaire sont utilisés pour travailler le liège, la vitesse de rotation se réduit automatiquement.

### La machine se met automatiquement hors service en cas de surcharge.

La LED clignote à différents intervalles.



... **Surcharge :**

La machine a été surchargée à l'extrême. Il est possible de mettre la machine en marche après quelques instants.



... **Surchauffe de l'électronique**

Lorsque la LED s'arrête de clignoter, la machine peut être remise en service. Le système électrique est alors refroidi, la machine est prête à l'emploi.



... **Surchauffe du moteur**

Lorsque la LED s'arrête de clignoter, la machine peut être remise en service. Le moteur est alors refroidi, la machine est prête à l'emploi.

### Pour décharger la machine un peu, il est possible de démonter le poids supplémentaire et/ou de réduire la

### vitesse de rotation.

Défaut	Cause possible	Dépannage
Le travail de l'outil est irrégulier	Régime ou abrasif inadapté	Le régime doit être réglé en fonction de la nature du sol et des accessoires / de l'abrasif utilisés
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Remédier au défaut par un électricien ou faire changer les pièces
La machine ne se met pas en marche	Surcharge de la machine	Enlever le poids supplémentaire
La machine ne se met pas en marche	Surcharge de la machine	Basculer la machine par le chariot à roues, le plateau est ainsi déchargé, allumer machine, abaisser lentement.

## Consignes d'élimination

### Élimination des déchets

Les outils électriques, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne jetez pas votre appareil électrique avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets

d'équipements électriques et électroniques et son application dans les lois nationales, les outils électriques dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Sous réserve de modifications.



# PALLMANN®

## 10 Garantie

Les nouvelles machines PALLMANN sont garanties un an à partir de la date de la remise/livraison au client, autant que d'autres dispositions légales impératives ne s'appliquent.

En principe, au moment de l'exercice des droits de garantie, la facture, voire la pièce justifiant l'achat, doit également être présentée.

Dans le cadre de la garantie, toutes les réparations doivent être effectuées par l'un des ateliers de service agréés par PALLMANN. Les réparations effectuées par soi-même et/ou inadéquates conduisent régulièrement à l'exclusion de tout recours en garantie. Cette clause s'applique également aux cas d'opération et/ou d'utilisation inadéquate.

### Remplacement de pièces, accessoires et autres modifications effectuées sur les machines PALLMANN

Les machines PALLMANN offrent aux utilisateurs une sécurité et une fiabilité de haut niveau. Afin de les conserver, à la livraison, il faudra modifier l'état de votre machine PALLMANN sortie d'usine uniquement à condition de suivre les règles suivantes. Ces règles s'appliquent à la fois au remplacement de pièces, à l'équipement en accessoires et aux autres modifications techniques.

- Tous les travaux à effectuer sur votre machine PALLMANN doivent être réalisés **exclusivement par un atelier spécialisé** disposant du personnel expérimenté, formé à cet effet et doté des équipements de travail nécessaires.  
Nous recommandons pour ceci les ateliers de service agréés par PALLMANN.
- En cas de remplacement prévu de pièces, de l'équipement prévu en accessoires ou d'autres modifications techniques prévues, **avant le début des travaux** il faudrait toujours demander conseil auprès d'un atelier de service agréé par PALLMANN ou auprès de nous, fabricant.
- Il est instamment recommandé d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine PALLMANN, soumises à des contrôles de sécurité, ainsi que des accessoires d'origine PALLMANN, autorisés par nous, fabricant.

Ces pièces de rechange et ces accessoires sont disponibles dans les ateliers de service agréés par PALLMANN, ils se chargeront volontiers de leur montage conforme aux règles de l'art. Les pièces de rechange d'origine PALLMANN et les accessoires d'origine PALLMANN ont été soumis à des contrôles de sécurité et ils sont adaptés spécialement aux machines PALLMANN.

**Nous ne sommes pas en mesure d'apprécier suffisamment la sécurité et l'adaptation de pièces de rechange et d'accessoires autres que ceux d'origine PALLMANN, c'est pourquoi nous ne pouvons pas les garantir.**

- Dans le but de maintenir la sécurité du fonctionnement et d'éviter des dégâts, en cas de modifications techniques de quelque nature que ce soit, nos **directives techniques** doivent être suivies dans tous les cas. Par ailleurs, n'hésitez pas à nous contacter à tout moment si vous avez d'autres questions sur votre machine PALLMANN.

**Nous ne garantissons pas les dommages causés par des travaux inadéquats, voire par un manquement aux règles mentionnées ci-dessus. Merci de votre compréhension.**